



舒 饭 文
Julie Tong 绘

石岐 方言故事



姑个嘢吃铺啰 + 唔虱你有排拗 + 烂灯盏眯唔去 + 斩头鬼好把炮

在一词一句中探寻石岐方言的来龙去脉



南腔北调

给你讲述妙趣横生的民间故事

说文解字

领你探索家乡方言的前世今生

SPM
南方出版传媒
广东人民出版社



石岐 方言故事

舒饭文
Julie Tong 绘



广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

石岐方言故事 / 舒饭文; Julie Tong 绘. -- 广州: 广东人民出版社, 2018.6

ISBN 978-7-218-12909-9

I. ①石… II. ①舒… ②J… III. ①粤语—方言研究—中山 IV. ①H178

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 116246 号

SHI QI FANG YAN GU SHI

石岐方言故事 舒饭文 Julie Tong 绘

版权所有 翻印必究

出版人: 肖风华

责任编辑: 李锐锋

特邀编辑: 吴可量

封面设计: 蓝美华

装帧设计: 陈宝玉

统 筹: 广东人民出版社中山出版有限公司

执 行: 何腾江 吕斯敏

地 址: 中山市中山五路1号中山日报社8楼(邮编: 528403)

电 话: (0760) 89882926 (0760) 89882925

出版发行: 广东人民出版社

地 址: 广州市大沙头四马路10号(邮编: 510102)

电 话: (020) 83798714 (总编室)

传 真: (020) 83780199

网 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 广州市岭美彩印有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/32

印 张: 9.5 字 数: 157千

版 次: 2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷

定 价: 49.80元

如发现印装质量问题影响阅读, 请与出版社(0760-89882925)联系调换。

售书热线: (0760) 88367862 邮购: (0760) 89882925



被老师批评，还好意思笑，脸皮真是厚



| 艾子喟然叹曰：“何一蟹不如一蟹也！”



咁盏鬼 1

孖与削 2

阿妈坐车 6

吃铺啰 12

搵干净至安乐 16

费事“虱”你 21

镬仔辣 26

兼 31

束眼烂灯盏 37

“口烂”搽“蚊烂” 41

妹仔，妹妈 47

破蓬“攞”东或“攞”西 52

童子蛋 58

有排拗 62

匀巡，朝匀 68



目

录



旧阵时 ... 73

挡家门 ... 74

炖冬瓜与炖冬菇 ... 83

二叔公与二叔婆 ... 87

个兜友仔 ... 93

核突，肉酸，乌诉 ... 100

借咗聋耳陈只耳 ... 107

乱噏廿四 ... 113

生猪肉 ... 121

问吓安人蒸定煮 ... 126

一蟹不如一蟹 ... 131



Bobby

≈ 巴巴闭



得把声 ... 138

“sir” 滑梯, “卓” 滑梯 ... 139

“答” 糖 ... 146

“淘” 与 “捞” ... 151

“绸” 和 “故” ... 157

kai kai 补碌俾阿婆 ... 163

暖姑乖 ... 168

“边仔订” 和 “大笪地” ... 175

潮州音乐 ... 182

姑 “咽” 嘢咁子 “咽” ... 187

金 纸 ... 192

静鸡鸡散水 ... 198

叮 嚨 ... 206

你把我好把炮咧 ... 214

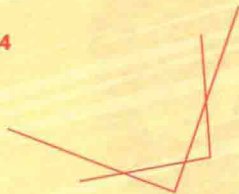
频 扑 ... 218

石岐人的 “爱” 与 “恨” ... 222

我 “才” 石岐 ... 228

一钱钱, 一仓仓, 一楷楷 ... 234

一仔咁多 ... 239





捉字虱 246

唔同色都闲𦦳 247

拉蒲𦦳肚拔𦦳人睇 253

眯唔去 257

牛肚“品”还是墙“品” 263

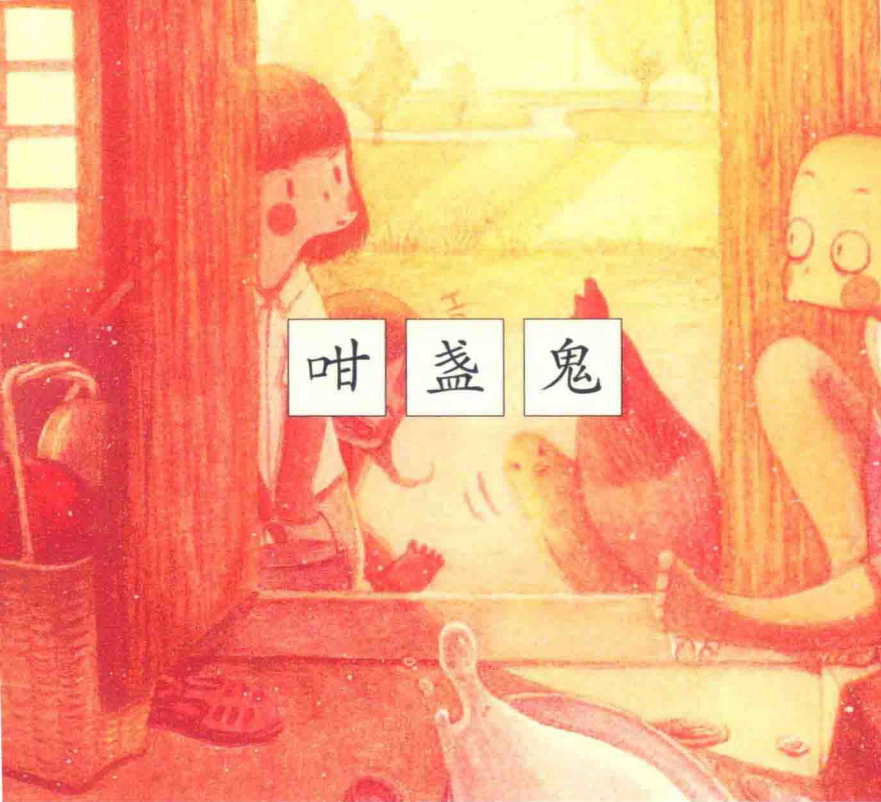
伸出你的头颅或空荡荡 267

石岐好好耍 275

乌为什么没眼睛 281

滞运㗎 288





咁 盞 鬼

阿妈坐车条路钝，
破蓬慢东或慢西。
妹仔妹妈搽蚊烂，
柬烂灯盞有排拗。
石岐话古灵精怪，
盞鬼得来有意思。

屌与削

许冠杰在 1979 年写过一首歌，名为《十个女仔》，现在流行说的“港女”，他当时已经唱了出来。歌的开头是这样的：

十个女仔，九个认细。

明明系老，佢话唔系。

三张几嘢，扎起辫仔。

青春美丽，就有失礼。

.....

“三张几嘢”即 30 多岁。我呢，现在已近“五张”。明明是老，还学那些后生人去减肥，减倒是减了 20 多斤，



十个女仔，九个认细。明明系老，佢话唔系

但本来撑大了的皮肤却缩不回去了，而且肌肉显得松松垮垮的，像我这样的状态，石岐话曰“削”或“孱”。

先说“削”，此字的本义是斜着刀切、刮，进而由切、刮之义引申出“分、分割”的意思，再引申出“减少、减弱”的意思，于是就有了“弱”的意思，这样的引申在“削弱”一词已可体现。《广雅》：“削，减也。”《字汇》：

“削，弱也。”《孟子·告子下》有“鲁之削也滋甚”句，其中的“削”，就是“弱”解。《北史·韩褒传》亦有“故贫者日削，豪者益富”句，句中的“削”也是“弱”解。

更接近于石岐话“削”义的，有唐代元稹的诗句，出自《夜池》的“荷叶团圆茎削削”，还有就是现代汉语的“瘦削”一词。而石岐话的“削”，除了指肉松垮、细弱，还指糕点等东西的凝固性不够，如“𠵼（音“果”）碟眉豆糕好削”。



𠵼啲碟眉豆糕好削



“潺”或许是指水流过石头，
易长青苔，而呈滑黏的感觉

再说“孱”，插一句闲话，这个“孱”字在字典中不能查“尸”部和“子”部。其实，这句不是闲话，因为字典中有3个“子”的“孱”，解释是“弱、懦弱”。这个字后来加上“尸”，就成了“孱”，亦有“虚弱、衰弱”义。

石岐话中的“孱”，一指体弱，例句：你好孱嚟；二指肉松垮，例句：你哋肉好孱嚟。而加了三点水的“潺”，即“潺”，一般解作水流的状态和水声，但石岐话的“潺”，是“黏乎乎”的意思，更可直接指“黏液”，如歇后语“白鳝上沙滩——唔死一身潺”。这个“潺”又或许是指水流过石头，易长青苔，而呈滑黏的感觉。还有叠字词曰“潺殊殊”。“屙殊殊”是指撒尿，难道“潺殊殊”是说像尿液一样黏乎乎吗，尿液（除非有病）一般不算黏，“潺殊殊”更多的是指恶心的感觉，即一手黏满尿液的感觉。

阿妈坐车

朋友们知道我这几年在写粤语专栏，总是很热心地提供素材给我。某日饭局，友甲一坐下，劈头就问我，有没有听过一句歇后语，前半句是“阿妈坐车”。我说我真的没听过，友甲让我猜。我想，阿妈做事一般较“稳阵”，且叫得阿妈，年纪一定都不小了。“阿婆写文章”是“老作”，那么“阿妈坐车”莫非就是“老定”？

友甲笑我自作聪明，接着就公布答案——“吧喳”。他自己先大笑了起来：“阿妈坐车，咁梗系阿爸揸车啦，‘爸揸（吧喳）’系咪好有意思呢？”我不忿，大力反驳：“阿妈坐车，阿仔揸车唔得嘅咩！或者阿女揸车唔得咩！司机揸车都得啫，点解一定系‘爸揸’呢？”

友甲有点愣了，我接着发力：“阿妈坐车唔一定系‘爸揸’，一定系‘爸揸’嘅，除非……”友甲追问是什么。

这次轮到我愣住了，唉，我实在讲不出口。友乙在一旁奸笑：

“我知你想讲咩衰嘢。”我连忙截住他，因为我也知道友乙想说什么。而我说的是：“唔系衰嘢，系惨嘢，我谗返细佬哥吓阵，唉，打仔嘅藤条，就梗系爸揸啦。”友甲不服：“打你嘅藤条，妈揸都得嘅啫。”我回了一句：“冇‘妈揸’，冇‘妈叉’。”

“爸揸”“妈叉”完了没几天，我在报上看到锦叔——陈绍锦的专栏文章《八蜡原来是座庙》。锦叔这样写道：“在中山方言地区，如果你是个女的，而野性难驯，别人会赠你一句‘咁巴渣（这么粗野）！’‘巴渣’一词正字应为‘八蜡’（蜡，粤语读音为渣）。 ”

八蜡，是周代每年农事完毕，在年底举行的祭祀名称。如锦叔在文中所说：“一祭神农；二祭后稷；三祭田官；四祭田园庐舍，开路勘界的创始人；五祭猫虎，它们是鼠兽的天敌，保护了庄稼；六祭堤防；七祭水沟；八祭昆虫，避免虫害。”

蜡，这字有4个读音，分别是 zhà、qù、jí 和 là，“八蜡”的“蜡”粤语发音正是第一个。《礼记》：“蜡也者，索也，岁十二月，合聚万物而索飨之也。”这句话译成白话文，意思就是：蜡，是求索的意思，每年的十二月，求索并聚合各种鬼神而加以祭飨。



等等！我再看看哪
个位置更对……

阿妈坐车，吧吧喳喳

石岐方言故事

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com